

## La Bible : le livre le plus lu au monde

La Bible a un message si important qu'elle a été traduite en différentes langues pour que chacun puisse la lire et la comprendre.

### Etape n° 1 avec les enfants : la Bible en différentes langues

Etapes avec les enfants :

- Placez d'un côté tous les versets et de l'autre le nom des langues
- Retrouver Jean 3 v.16 en français
- Le lire
- Essayer de retrouver le même verset dans les autres langues

Vérifiez si c'est juste à l'aide de la feuille réponse pour moniteur.

<b>Français</b>	<b>Swahili (langue africaine)</b>
<b>Arabe</b>	<b>Anglais</b>
<b>Coréen</b>	<b>Roumain</b>
<b>Allemand</b>	<b>Chinois</b>
<b>Russe</b>	<b>Créole</b>

Car Dieu a temps aimé le monde qu'il a donné son fils unique afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

---

Ибо так возлюбил Бог мир, что отдал Сына Своего Единородного, дабы всякий верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную.

---

「神愛世人，甚至將他的獨生子賜給他們，叫一切信他的，不至滅亡，反得永生。」

---

Kwa maana Mungu aliupenda ulimwengu kiasi cha kumtoa Mwanapekee, ili kila mtu amwaminiye asipotee, bali awe na uzima wa milele.

하나님이 세상을 이처럼 사랑하사 독생자를 주셨으니 이는 저를 믿는 자마다 멸망치 않고 영생을 얻게 하려 하심이니라

الْأَبَدِيَّةَ الْحَيَاةَ لَهُ تَكُونُ بَلْ بِهِ، مِنْ يَوْمٍ مَنْ كُلِّ يَهْلِكُ لَا لَكَ الْوَحِيدَ، ابْنَهُ بَدَلْ حَتَّى الْعَالَمِ اللَّهُ أَحَبُّ أَهْكَذَا هَكَذَا لِأَنَّهُ

Paske, Bondye sitèlman renmen lèzòm li bay sèl Pitit li a pou yo.  
Tout moun ki va mete konfyans yo nan li p'ap pedi lavi yo. Okontrè  
y'a gen lavi ki p'ap janm fini an.

Denn Gott hat die Menschen so sehr geliebt, dass er seinen einzigen Sohn für sie hergab. Jeder, der an ihn glaubt, wird nicht zugrunde gehen, sondern das ewige Leben haben.

For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.

---

Fiindcă atât de mult a iubit Dumnezeu lumea, că a dat pe singurul Lui Fiu, pentru ca oricine crede în El, să nu piară, ci să aibă viața vecinică.

---

Etape n° 2 avec les enfants: différentes Bibles pour différents âges

Montrez différentes Bibles (version Second, Bible pour les jeunes, français courant, Bible pour enfant illustrée) et expliquez que la Bible n'est pas seulement pour tous les peuples mais aussi pour tous les âges.